

Komisija za nagrade in priznanja pri Društvu slovenskih književnih prevajalcev v sestavi Tina Mahkota, Nives Vidrih, dr. Andrej E. Skubic, dr. Primož Vitez in dr. Nada Grošelj, predsednica komisije, je izmed predlogov, ki so prispeli na razpis za **nagrado Radojke Vrančič (priznanje za mladega prevajalca) 2015**, izbrala prejemnico nagrade –

Andrejo Kalc za prevod dela *Poskus sobe* Marine Cvetajeve, ki je izšlo pri založbi KUD Zrakogled iz Kopra.

Utemeljitev:

Andreja Kalc se je lotila zahtevne, če ne kar tvegane prevajalske naloge. Poezija ruske modernistične pesnice Marine Cvetajeve med poznavalci velja za malone nedotakljivo, ker je njen edinstveni pesniški korak speljan po izredno ostrem grebenu spoja med subtilnim izbruhom poetične imaginacije in zadržanim občutkom za dihanje pomenonosnih glasov v skopo odmerjeni verzni obliki. Ritem tega izvirnega sobivanja domišljajske divjosti in metrične discipline je težko dostopen izziv, ki od prevajalca ne terja le izjemne jezikovne občutljivosti in natančnega branja, temveč vztrajno kliče k poglobljenemu miselnemu pristopu. Andreja Kalc je v vseh pogledih zahtevno poezijo Marine Cvetajeve posvojila s tolikšno intelektualno zavzetostjo, da izčrpni kritiški aparat, ki ga je prevodu dodala, samoumevno deluje kot sprotno zapisovanje prevajalske analize. Cvetajeve je z njenim prevodom v slovenščini zaživela kot nenavadno pretresljiv in vitalen pesniški glas.